

О НАИБОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНОЙ ЛОГИКО-ДИДАКТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЕ ПЕРВЫХ ЗАНЯТИЙ КУРСА ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА ФАРМАЦЕВТИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ

Опубликовано: Цисык, А. З. *О наиболее эффективной логико-дидактической структуре первых занятий курса латинского языка на фармацевтическом факультете // Теория и практика профессионально ориентированного обучения иностранным языкам: материалы VI Междунар. науч.-практ. конф., г. Минск, 16-18 мая 2013 г. / редкол.: О. Ю. Шиманская (гл. ред.), Т. С. Коротюк. – Минск: Междунар. ун-т «МИТСО». – С. 157-161.*

Создание фармацевтического факультета поставило перед латинистами БГМУ задачу разработать не только содержание курса латинского языка для будущих фармацевтов, но и выбрать его оптимальную логико-дидактическую структуру. При этом следовало установить последовательность введения учебного материала в рамках Типовой программы, в том числе определить тот приоритетный материал, с которого следует начинать процесс преподавания.

Изначально известно, что на фармацевтическом факультете курс латинского языка традиционно отличается от аналогичного курса на лечебном и других факультетах медицинского вуза своим содержанием, в котором фармацевтический блок информации, как приоритетный, составляет три части, из которых только одна отводится на клиническую терминологию. Исходя из многолетнего опыта преподавания основ латинской медицинской терминологии по системно-терминологическому принципу [1], мы пришли к выводу, что первым основополагающим логико-дидактическим принципом организации нашего курса фармацевтической латыни должно быть раздельное преподавание его фармацевтического и клинического содержания. Два этих раздела курса должны вводиться автономно друг от друга, причем клинический раздел программы должен быть представлен после фармацевтического [2]. Этот основополагающий методический принцип был реализован в разработке нашего учебно-методического пособия для студентов фармацевтического факультета, опубликованного в прошлом году [3].

Однако не менее важной задачей было выбрать наиболее эффективную логико-дидактическую модель построения фармацевтического блока, и особенно – его первых занятий, ибо, как говорили древние римляне, «*bonum initium est dimidium facti*» – хорошее начало – половина дела. Поскольку курс латыни любого профиля необходимо начинать с фонетики, два первых занятия посвящаются правилам чтения, произношения и постановки ударения. При этом приводится большое количество примеров – как правило, однословных названий лекарственных препаратов. И здесь сама логика учебного процесса подсказывает, что учащиеся должны как можно раньше уяснить себе принципы построения и перевода этих фармацевтических терминов. Не подлежит сомнению, что следует как можно раньше ознакомить студентов со структурой

и грамматическим оформлением этих названий, подавляющее количество которых являются существительными 1-го и 2-го склонений. Закономерно выстраивается и логико-дидактическая схема первых трех занятий после прохождения фонетического материала: здесь должен быть представлен основополагающий грамматический материал, включающий сведения о существительных 1-го и 2-го склонений, а также сведения о прилагательных 1-2 склонений и их согласовании с существительными. Здесь следует отметить, что в течение многих десятилетий латинисты медицинских вузов и училищ в преподавании курса фармацевтической латыни ориентировались на ту последовательность учебного материала, которая была представлена в учебнике латинского языка для будущих фармацевтов и провизоров, созданного М.Н.Чернявским [4]. В данном учебнике грамматический материал начинается в 5-ом занятии с глагола (инфинитив и деление по спряжениям, императив) – очевидно, с расчетом использования данных форм в теме «Рецепт», которая вводится уже в 8-ом занятии, и с этого времени рецепты присутствуют в материале каждого занятия. Однако следует вспомнить, что для фармацевта и провизора составление рецепта – далеко не приоритетный вопрос его профессиональной подготовки, основной объект его работы – это фармацевтический термин вне рецептурной прописи. Поэтому мы убеждены в том, что основное внимание в преподавании курса фармацевтической латыни должно уделяться надлежащему орфографическому и грамматическому оформлению однословных и многословных терминов, выполняющих номинативную функцию. Рецептуре же, безусловно, должно быть отведено хотя и не центральное, но достойное место в структуре курса – мы, в частности, из 33 занятий фармацевтического раздела на рецептуру отводим 22 последних занятия после прохождения всех грамматических тем и основ латинской химической и ботанической номенклатур, а также названий витаминов, гормональных и ферментных препаратов.

Итак, первое грамматическое занятие посвящается ознакомлению учащихся с именем существительным, его грамматическими категориями, словарной формой и основой, дается обзор пяти склонений латинских существительных. Здесь же вводится комплексная информация о 1-ом склонении существительных и их падежных окончаниях, включая исключения – существительные мужского рода (*pharmacopōla*, *ae m* – фармацевт, *oculista*, *ae m* – окулист). Этот грамматический материал должен быть дополнен информацией о существительных так называемого 1-го греческого склонения (*Aloë*, *ēs f* – алоэ; *diabētes*, *ae f* – диабет) и несклоняемых существительных (*gummi* – камедь, *spray* – спрей). Ко всему этому грамматическому материалу дидактически целесообразно добавить информацию фармацевтического характера. Прежде всего, необходимо ввести правила употребления прописной буквы в фармацевтических названиях- существительных (названиях растений, химических элементов, лекарственных препаратов и др.). Затем вводится понятие о лекарственных формах, и прежде всего о тех, которые принадлежат к 1-му склонению (*capsūla*, *ae f*; *tabuleta*, *ae f*). Впрочем, проведенный уже в данном занятии обзор всех латинских склонений позволяет приводить примеры

названий лекарственных форм, принадлежащих и к другим склонениям (*decoctum, i n* – отвар, *solutio, ōnis f* – раствор.). Вся эта информация позволяет на последнем этапе занятия представить учащимся одну из наиболее распространенных моделей фармацевтических терминов, строящихся на базе несогласованного определеия (*Tinctūra Valeriānae* – настойка валерианы, *Decoctum corticis Quercus* – отвар коры дуба), а также методику их составления.

В следующем занятии рассматриваются существительные 2-го склонения мужского и среднего рода и их грамматические парадигмы, а также исключения (*bolus, i f; virus, i n; Eucalyptus, i f; Strychnos, i f* etc.). Изучение данной темы в числе первых обосновано и тем, что подавляющее большинство однословных латинских фармацевтических терминов – это существительные 2-го склонения (*Aspirinum, Cocarboxylasum, Kanamycinum, Phthalazolium* etc.). Учитывая большую распространенность предложных конструкций в фармацевтических терминах (свечи с теофиллином, сироп из плодов, раствор в ампулах и т.п.), дидактически целесообразно в данном занятии ввести наиболее частотные предлоги (*cum, ex, in, pro*). Затем следует вводить фармацевтическую информацию об образовании тривиальных названий лекарственных средств – существительных среднего рода 2-го склонения с помощью аффиксации, складывания основ, частотных отрезков). И, наконец, студентам предлагается для запоминания первая часть частотных отрезков, из которых составляются названия фармацевтических препаратов. Поскольку образование терминов с помощью частотных отрезков – преобладающий способ терминопоза в фармацевтике, то их, по нашему мнению, следует вводить последовательно в каждом занятии, ибо освоение этого вида терминообразующих элементов играет очень важную роль не только в плане семантики, но и в плане надлежащего орфографического оформления терминов.

Учитывая то, что в фармацевтических наименованиях чаще всего встречаются определения, выраженные прилагательными 1-го и 2-го склонений, дидактически целесообразно рассмотреть эти прилагательные сразу после введения материала о существительных 1-2 склонений.

Таким образом, принятая нами логико-дидактическая схема введения учебного материала позволяет дать учащимся уже на первых занятиях прочные основы именного терминообразования и показать механизм функционирования терминов в латинской фармацевтической номенклатуре.

Литература:

1. Цисык А. З. Вековые традиции и современные инновации в преподавании основ медицинской латыни // Инновационная технология обучения и воспитания студентов в медицинском вузе: Тезисы докладов научно-методической конференции / Под ред. С. Д. Денисова и Н. Н. Щетинина. – Мн.: БГМУ, 2002. – С. 104 – 106.

2. Цисык А. З. Место, объем и содержание клинического раздела в курсе латинского языка для фармацевтов // Актуальные проблемы современного научного знания: материалы IV междунар. науч. конф. / под общ. ред. Н. А. Стадульской. – Пятигорск: ПЛГУиздат, 2011. – С. 210- 215.

3. Цисык, А.З. Латинский язык для студентов фармацевтического факультета: учеб.-метод. пособие в двух частях./ А.З.Цисык, Н.А.Круглик, С.К. Ромашкевичус. Минск : БГМУ, 2012.

4. Чернявский М. Н. Латинский язык и основы фармацевтической терминологии – М.: Медицина, 1975.